

## CURRICULUM VITAE

### SIMONE GIOVANNINI

*Freelance Translator Spanish/French/English > Italian*

VAT registration number : IT02259760441



#### PERSONAL DETAILS

**Name and Surname:** SIMONE GIOVANNINI

**Date of birth:** 21 July 1982

**Address:** Largo dei Fiordalisi 11, 63100, Ascoli Piceno, Italia

**Nationality:** Italian

**Telephone:** (+39) 3280579786

**E-mail:** simone.giovannini01@gmail.com

**Skype:** giovannini.simone1

**Proz:** <http://www.proz.com/profile/1087309> (PRO Member )



#### EDUCATION

1996 - 2001 : **Degree in Agronomy** with Speciality in Viticulture and Enology, "Istituto Tecnico Agrario Statale" *C. Ulpiani*, Ascoli Piceno, Italia.

2001 - 2004 : University Degree in "**Foreign Languages and Culture**" (Spanish and French idiom), Università degli Studi di Perugia, Italia.

2008 - 2012 : University Degree in "**Foreign Languages, Literature and Culture**" (Spanish, French, English idioms), Università degli Studi di Macerata, Italia.

## PROFESSIONAL EXPERIENCES

### 2009 - Ongoing

- SPA>ITA Translator and Proofreader. **Italia dall'estero** (<http://italiadallestero.info/>). Spanish, Portuguese and South American articles.

- SPA/FRE>ITA Translator and Proofreader. **International Alliance of Inhabitants**. (<http://www.habitants.org/>).

- ESP>ITA Translator and Proofreader. **CEDOZ (Centro de Documentación sobre zapatismo)**. [www.cedoz.org](http://www.cedoz.org).

### 2009 - Ongoing

- French and Spanish Teacher. **Scuola popolare ascolana**. Ascoli Piceno, Italy.

- French and Spanish Teacher. **ACLI Trade Union (Associazioni cristiane lavoratori italiani)**. Ascoli Piceno, Italy.

### 2010 - Ongoing

*SPA/FRA/ENG > ITA* Translator and Proofreader for:

. **TINKLE COMMUNICATION** (Miami, Florida, USA)

. **EP TRANSLATION** (Modena, Italy)

. **TRANSLATION CENTRAL** (London, UK)

. **ALPHATRAD INTERNATIONAL** (Paris, France)

. **TIMA SERVICES** (Casablanca, Morocco)

. **MIKKO KAST** (Las Condes, Santiago de Chile, Chile)

. **DELTATEXT** (Madrid, Spain)

. **AD HOC SOLUTIONS LINGUISTIQUES** (Trois Rivières, Quebec, Canada)

. **GLOBE TRANSLATIONS** (Foligno, Italy)

. **TRADUCTA SWITZERLAND, Optlingua International** (Swiss)

. **HELUYAR HIZKUNTZA ETA TEKNOLOGIA** (Usurbil, Spain)

. **CONTILDE** (Gijón, Spain)

. **SMARTWORD** (Eccleshill, UK)

. **JUST VENICE** (Venice, Italy)

- . **SNS TRADUCCIONES** ( Madrid, Spain)
- . **MARMARA** (Donostia, Spain)
- . **BALTIC TRANSLATIONS Ltd** (Riga, Latvia)
- . **TRADUCTORES ESPANOLES** ( Madrid, Spain)
- . **MATIZ** (Spain)
- . **LC TRADUCTIONS** (Monaco, Principauté Monaco)
- . **BRUSSELS TRADUCTIONS** (Bruxelles, Belge)
- . **ETC...**

**Fields:**

- **LEGAL:** *contracts, agreements, terms and conditions, policies, balance sheets, company documents, legal cases, legal actions, judgments, marriage certificates, divorce certificates, birth certificates...*

Sworn Translator at the Court of Ascoli Piceno (Italy).

- **TECHNICAL:** *manuals, instructions for use, certifications, websites, brochures...*

- **WORK:** *occupational safety and health, environmental protection...*

- **TOURISM:** *brochures, websites, guidebooks, promotional materials...*

- **GASTRONOMY/WINE:** *menus, recipes, artworks, wines,*

- **AGRICULTURE:** *poultry nutrition, irrigation techniques, dairy industries...*

- **VITICULTURE/OENOLOGY:** *viticulture materials and websites...*

I'm an Agronomist specialised in Viticulture and Oenology.

I also possess a large experience in these fields:

- **ENERGY** and **ECOLOGY:** *pollution documents, products, renewable energies...*

- **CHILDCARE PRODUCTS**

- **AUTOMOTIVE**

- **ELECTRONIC PRODUCTS**

## **LANGUAGES**

- **ITALIAN:** mother tongue

- **SPANISH:** High. Level C1.

Barcelona, Madrid, Sevilla, Granada.

- **FRENCH:** High. Level C1.

Paris, Orange.

- **ENGLISH:** High. Level C1.

## SOFTWARES

- . Microsoft Windows
- . Office (word, excel, powerpoint,...)
- . Internet ADSL

- . **CAT Tools:** SDL Trados, OmegaT